

906-019

 **BLUEWEAR®**
ROUGH WORKWEAR



- SE** Bruksanvisning för hörselskydd
- NO** Bruksanvisning for hørselvern
- PL** Instrukcja obsługi naszników ochronnych
- EN** User Instructions for Ear Protection

- SE** - Bruksanvisning i original
- NO** - Bruksanvisning i original
- PL** - Instrukcja obsługi w oryginale
- EN** - Operating instructions in original

Date of production: 2014-01-14

© Jula AB

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
TEKNISKA DATA	4
HANDHAVANDE	5
UNDERHÅLL	5
Byte av öronkudde och absorbatör	5
Förvaring	5
TYPGODKÄNNANDE	5
NORSK	7
SIKKERHETSANVISNINGER	7
TEKNISKE DATA	7
BRUK	8
VEDLIKEHOLD	8
Utskifting av ørepute og absorbatør	8
Oppbevaring	8
TYPGODKJENNING	8
POLSKI	10
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	10
DANE TECHNICZNE	10
OBSŁUGA	11
KONSERWACJA	11
Wymiana poduszek i pochłaniacza	11
Przechowywanie	11
ATEST	11
ENGLISH	13
SAFETY INSTRUCTIONS	13
TECHNICAL DATA	13
USE	14
MAINTENANCE	14
Replacing the ear pads and absorbers	14
Storage	14
TYPE APPROVAL	14

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Använd alltid hörselkåporna under hela tiden vid exponering för skadligt buller.
- Trasiga och skadade hörselkåpor kan ge sämre skydd. Om kåporna har sprickor, om tätningen är skavd eller trasig om hörselkåporna utsatts för kemikalier ska de kasseras och ersättas.
- Hörbarheten av varningssignaler försämras då hörselkåporna används.
- Hörselkåporna skall justeras in enligt instruktionerna.
- Hörselkåporna och i synnerhet tätningsringarna kan försämras med tiden och ska undersökas före varje användning, så att inga sprickor och ljudläckage finns.
- Fastsättande av hygienskydd på kuddarna kan påverka hörselkåporas akustiska egenskaper.
- Om inte instruktioner i denna bruksanvisning följs kommer skyddet, som hörselkåporna erbjuder, vara allvarligt nedsatt.
- Korrekt använda ger dessa hörselskydd ett utmärkt skydd som filtrerar högfrekvent buller, vilket utgör det största bullerproblemet med maskiner såsom verkstadsutrustning, motorsågar, etc.
- Vid frågor eller för att få mer information, vänligen kontakta återförsäljaren.

TEKNISKA DATA

Vikt

175 g

DÄMPNING							
Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Uppmätt medeldämpning (dB)	10,1	17,1	25,8	29,9	35,4	38,9	34,1
Standardavvikelse (dB)	3,0	2,2	1,8	2,4	2,4	2,2	4,1
Antaget skyddsvärde	7,1	14,9	24,0	27,5	33,0	36,7	30,0

SNR = 27 dB, H = 33 dB, M = 24 dB, L = 15 dB

Ingående material i hörselkåpan är: kåpor gjorda av ABS, hjässbygel av nylon, upphängning av ABS och tätningsringar av PVC, läder och skumplast.

HANDHAVANDE

1. Dra ut huvudbandet så långt det går och placera hörselskydden över öronen med huvudbandet över huvudet.
2. Placera huvudbandet på huvudet medan du justerar höjden på hörselskydden tills de sitter bekvämt och huvudbandet vilar på huvudet.
3. Hörselskydden skall ligga an snävt mot huvudet.
4. Justera huvudbandets längd så att du erhåller en effektiv tätning mot buller.

Ta på dig hörselskydden innan du utsätter dig för buller och ha dem sedan på hela tiden bullret pågår. Hörselskydden håller normal storlek och passar de flesta användare.

De material som hörselskydden är tillverkade av bör inte orsaka hudirritation, allergiska reaktioner eller andra negativa effekter på hälsan.

UNDERHÅLL

Rengör/desinficera regelbundet hörselskyddet utvändigt, med hjälp av tvål, ljummet vatten och en trasa. Hörselkåporna får ej doppas ner i vätska.

BYTE AV ÖRONKUDDE OCH ABSORBATOR

Hörselkåporna slits med ålder och användning. Undersök dem noga innan användning för att förvissa dig om att de är i gott skick.

5. Dra av den gamla tätningsringen och ta ur den gamla dämpkudden.
6. Sätt i en ny dämpkudde i hörselskyddet och sätt den nya tätningsringen på plats. Se till att tätningsringen sitter korrekt runt öronkåpan.

FÖRVARING

Vi rekommenderar att hörselskydden förvaras i en ren och torr plastpåse efter användning.

TYPGODKÄNNANDE

Detta hörselskydd uppfyller kraven enligt direktiv 89/686/EEG och europeisk standard EN352-1:2002.

Produkten har typgodkänts av det ackrediterade testinstitutet

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way, Salford,
Greater Manchester M6 6AJ
United Kingdom

NB 0194

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



Värna om miljön!

Får ej slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.

Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye for bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Bruk øreklokkene hele tiden når du befinner deg i støyfylte omgivelser.
- Ødelagte og defekte øreklokker kan gi nedsatt beskyttelse. Dersom øreklokkene har sprekker, tetningsringene er skadde eller defekte, eller hvis øreklokkene utsettes for kjemikalier, må de kasseres og erstattes.
- Bruk av øreklokker gjør det vanskeligere å høre varselsignaler.
- Øreklokkene skal justeres i henhold til anvisningene.
- Øreklokkenes og tetningsringenes funksjon kan forringes med tiden. For å unngå lydlekkasje skal de undersøkes for sprekker før hver bruk.
- Påsetting av hygienebeskyttelse på putene kan påvirke øreklokkenes akustiske egenskaper.
- Hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges, vil øreklokkene gi alvorlig nedsatt beskyttelse.
- Korrekt bruk av øreklokkene gir utmerket hørselvern som filtrerer høyfrekvent støy, noe som utgjør det største støyproblemet med maskiner som verkstedutstyr, motorsager, osv.
- Kontakt forhandleren ved spørsmål eller behov for ytterligere informasjon.

TEKNISKE DATA

Vekt

175 g

DEMPING							
Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Målt gjennomsnittlig demping (dB)	10,1	17,1	25,8	29,9	35,4	38,9	34,1
Standardavvik (dB)	3,0	2,2	1,8	2,4	2,4	2,2	4,1
Antatt beskyttelsesverdi	7,1	14,9	24,0	27,5	33,0	36,7	30,0

SNR = 27 dB, H = 33 dB, M = 24 dB, L = 15 dB

Materialer i øreklokkenes ulike komponenter: klokker i ABS-plast, hodebøyle i nylon, oppheng i ABS-plast og tetningsringer i PVC, lær og skumplast.

BRUK

1. Trekk hodebøylen ut så langt det går, og plasser øreklokkene over ørene, slik at bøylen ligger over hodet.
2. Plasser hodebøylen på hodet mens du justerer høyden på øreklokkene, slik at klokkene sitter behagelig og bøylen hviler på issen.
3. Øreklokkene skal sitte tett inntil hodet.
4. Juster hodebøylens lengde slik at lyden stenges effektivt ute.

Sett alltid på hørselvernet før du utsetter deg for støy, og behold det på hele tiden mens støyen varer. Øreklokkene har normal størrelse og passer de fleste brukere. Materialene som hørselvernet er laget av, forårsaker ikke hudirritasjon, allergiske reaksjoner eller andre negative effekter på helsen.

VEDLIKEHOLD

Hørselvernet skal rengjøres/desinfiseres regelmessig utvendig med lunkent såpevann og klut. Øreklokkene må ikke dyppes i vann.

UTSKIFTING AV ØREPUTE OG ABSORBATOR.

Øreklokkene blir slitt med alder og bruk. Undersøk dem grundig før bruk for å forvise deg om at de er i god stand.

5. Dra av den gamle tetningsringen, og ta ut den gamle dempeputen.
6. Sett i en ny dempepute i hørselvernet, og sett på den nye tetningsringen. Sørg for at tetningsringen sitter som den skal rundt øreklokken.

OPPBEVARING

Vi anbefaler at øreklokkene oppbevares i en ren og tørr plastpose når de ikke er i bruk.

TYPEGODKJENNING

Dette hørselvernet oppfyller kravene i direktiv 89/686/EEG samt europeisk standard EN352-1:2002.

Produktet er typegodkjent av det autoriserte testinstituttet


INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way, Salford,
Greater Manchester M6 6AJ
United Kingdom

NB 0194

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG
www.jula.no.



Verne om miljøet!
Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!
Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.
Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

- Używaj nauszników przez cały czas narażenia na hałas.
- Zniszczone i uszkodzone nauszники mogą nie zapewniać prawidłowej ochrony. Jeśli nauszники są pęknięte lub narażone na działanie chemikaliów, a ich uszczelka jest przetarta lub zniszczona, należy je wyrzucić lub wymienić.
- Słyszalność sygnałów ostrzegawczych ulega pogorszeniu podczas używania nauszników ochronnych.
- Nauszniki należy wyregulować zgodnie z instrukcjami.
- Nauszniki ochronne, a zwłaszcza pierścienie uszczelniające, z czasem ulegają zużyciu, dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy nie mają pęknięć i nie przepuszczają dźwięków.
- Osłona higieniczna na pierścieniach uszczelniających może wpływać na zdolność tłumienia hałasu.
- W razie nieprzestrzegania wskazówek zawartych w instrukcji obsługi zapewniany przez nauszники stopień ochrony znacznie się pogorszy.
- Używane w odpowiedni sposób nauszники zapewniają doskonałą ochronę, filtrując hałas o wysokiej częstotliwości, który jest najbardziej uciążliwy w przypadku urządzeń takich jak maszyny stanowiące wyposażenie warsztatu, piły silnikowe itp.
- W razie pytań lub chęci uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z dystrybutorem.

DANE TECHNICZNE

Masa

175 g

TŁUMIENIE							
Częstotliwość (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Zmierzony średni poziom tłumienia (dB)	10,1	17,1	25,8	29,9	35,4	38,9	34,1
Odchylenie standardowe (dB)	3,0	2,2	1,8	2,4	2,4	2,2	4,1
Przyjęta wartość ochrony	7,1	14,9	24,0	27,5	33,0	36,7	30,0

SNR = 27 dB, H = 33 dB, M = 24 dB, L = 15 dB

Materiały, z których wykonano nauszники: obudowa z ABS, pałąk z nylonu, uchwyt do zawieszenia z ABS oraz pierścienie uszczelniające z PVC, skóry i pianki.

OBŚLUGA

1. Wysuń pałąk możliwie najdalej i załóż nauszники na uszy, a pałąk na głowę.
2. Umieść pałąk na głowie, jednocześnie regulując wysokość, aż nauszники ochronne i pałąk będą spoczywały wygodnie na głowie.
3. Nauszniki powinny ciasno przylegać do głowy.
4. Dopasuj długość pałąka, aby uzyskać skuteczne tłumienie hałasu.

Założ nauszники ochronne, zanim wystawisz się na hałas i noś je przez cały czas trwania hałasu.

Nauszniki ochronne mają standardowy rozmiar i są odpowiednie dla większości użytkowników.

Materiały, z których wyprodukowano nauszники ochronne, nie powinny powodować swędzenia skóry ani reakcji alergicznych i nie powinny wpływać negatywnie na stan zdrowia.

KONSERWACJA

Regularnie czyść/dezynfekuj nauszники ochronne od zewnątrz za pomocą mydła, letniej wody i szmatki. Nauszników nie należy zanurzać w cieczy.

WYMIANA PODUSZEK I POCHŁANIACZA

Nauszniki zużywają się w miarę upływu czasu i użytkowania. Sprawdź je dokładnie przed użyciem, aby upewnić się, że są w dobrym stanie.

5. Zdejmij stary pierścień uszczelniający i wyjmij stare poduszki tłumiące.
6. Włóż nową poduszkę tłumiącą do nausznika i załóż nowy pierścień uszczelniający. Upewnij się, że pierścień uszczelniający jest prawidłowo umieszczony wokół nausznika.

PRZECHOWYWANIE

Zaleca się przechowywanie nauszników w czystej i suchej torbie plastikowej.

ATEST

Niniejsze środki ochrony słuchu spełniają wymagania dyrektywy 89/686/EEC oraz normy europejskiej EN 352-1:2002.

Produkt atestowany przez akredytowany instytut badawczy

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way, Salford,

Greater Manchester M6 6AJ

Wielka Brytania

NB 0194

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



DBAJ O ŚRODOWISKO!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi!
Produkt zawiera elektryczne lub elektroniczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska.

Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the User Instructions carefully before use.

Save these instructions for future reference.

- Always wear ear defenders when you are exposed to harmful noise.
- Worn or damaged ear defenders can provide inferior protection. If the cups are cracked, if the seals are worn or defective, or if they have been exposed to chemicals, they should be discarded and replaced.
- The audibility of warning signals is impaired when wearing ear defenders.
- Adjust the ear defenders in accordance with the instructions.
- The cups, especially the sealing rings, can deteriorate over time and should always be examined before use to make sure they are not cracked or admit noise.
- Attaching hygienic protection on the pads can affect the acoustic properties of the cups.
- Failure to follow these instructions will seriously reduce the protection provided by the ear defenders.
- When used correctly these ear defenders provide excellent protection from high-frequency noise, which is the major problem with noisy machinery and chainsaws, etc.
- Contact your dealer if you have any questions, or to obtain more information.

TECHNICAL DATA

Weight

175 g

ATTENUATION							
Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Measured mean attenuation (dB)	10.1	17.1	25.8	29.9	35.4	38.9	34.1
Standard deviation (dB)	3.0	2.2	1.8	2.4	2.4	2.2	4.1
Assumed protection value	7.1	14.9	24.0	27.5	33.0	36.7	30.0

SNR = 27 dB, H = 33 dB, M = 24 dB, L = 15 dB

The component materials are as follows: cups made of ABS, headband made of nylon, mounting of ABS and sealing rings made of PVC, leather and foam plastic.

USE

1. Extend the headband as far as possible and place the ear protectors over your ears with the headband over your head.
2. Place the headband over your head while adjusting the height of the ear protectors until they feel comfortable and the headband is resting on your head.
3. The ear protectors should fit snugly against your head.
4. Adjust the length of the headband to ensure noise is effectively shut out.

Put on the ear defenders before exposing yourself to noise, and keep them on as long as the noise lasts.

The ear defenders have a standard size and suit most users.

The materials used will not normally irritate the skin or cause allergic reactions or other harmful effects.

MAINTENANCE

Clean/disinfect the exterior with soap, lukewarm water and a cloth. Do not immerse the cups in liquid.

REPLACING THE EAR PADS AND ABSORBERS

The cups will become worn with time and use. Inspect them carefully before use to ensure they are in good condition.

5. Pull off the old sealing ring and remove the old damping pad.
6. Insert a new pad in the cup and fit the new sealing ring in place. Make sure that the sealing ring fits properly in the cup.

STORAGE

We recommend storing the ear defenders in a clean, dry plastic bag after use.

TYPE APPROVAL

This ear protection complies with the requirements of Directive 89/686/EEC and the European standard EN352-1:2002.

The product has been type approved by the accredited testing institute

INSPEC International Ltd.

56 Leslie Hough Way, Salford,

Greater Manchester M6 6AJ

United Kingdom

NB 0194

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com



Care for the environment!

Must not be discarded with household waste!

This product contains electrical or electronic components that should be recycled.

Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.